

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 5 (1867)  
**Heft:** 9  
  
**Artikel:** Adieu la vilhe Tséri  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-179329>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Reprenons le fil de notre narration.

En 965, les Sarrasins furent expulsés de Grenoble, où ils se maintenaient depuis plus de vingt ans.

On parvint à les chasser de Gap, d'Embrun et d'une position très forte, voisine de cette dernière ville. C'était dans cette position, commandant la vallée du Drac, en face du pont d'Orcières, qu'ils avaient fait prisonnier, cette même année 972, le saint abbé de Cluny, Mayeul, revenant d'un pèlerinage à Rome; contre toute vraisemblance, contre toutes les dates historiques, plusieurs écrivains ont voulu placer le théâtre de cet événement près d'Orsières en Vallais; mais ne nous arrêtons pas à une vaine réfutation.

Le vénérable prélat était connu de l'Europe entière, bien des pensées, bien des aspirations, le plaçaient en espérance sur la chaire de saint Pierre.

Le fait exaspéra les Chrétiens.

Leur zèle ne connut point d'obstacles.

Le repaire des Musulmans fut aussitôt emporté.

Enfin, en 973 suivant les uns, plus probablement en 975, le comte Guillaume, duc d'Arles, après des combats répétés et par une victoire décisive qui a fait le sujet d'une des plus brillantes épopées du moyen-âge, expulsa pour toujours le Croissant de la Bourgogne Transjuranne.

Seule, aujourd'hui, l'enseigne de l'hôtellerie, dernier reflet de ces temps déjà si éloignés de nous, nous présente encore le *More*, les *Trois Mores*, la *Tête noire*, le *Sarrasin* et le *Croissant*, qui même n'est pas toujours celui de Mahomet.

(Reproduction interdite.) John BLAVIGNAC.  
(La suite au prochain numéro.)

Le morceau suivant, dû à la plume de J.-L. Moratel, nous est communiqué par un de ses anciens amis :

#### Adieu la vilhe Tséri.

Tot è çan déchu déso dans sti pourou mondou; ne l'ai comprangnou ran mè! Lé zôtrou iadrou on allâvé chu l'idiè au sohlhou dé l'oura; ora, por tsampâ lé baté, l'ai font d'au fû. Lé zôtrou iadrou, avoué onna bouna ecordja à la man, et prau avinna dans lou tièsson, vo faza prau tsemin chu voutron petit tsér; ora, l'apployont lé vouaturé, les ouné ai zôtrès, et ie fûsont quement la bâla sein que nion menai la première! Ti lè gouvernements sont rinnessâ, et ma vilhe tséri va sé puri au fond de la tsappa.

Ora, alla-lei, avoué voutré tséri iô on ne vai gotta! Main-mé dè tserdjû po choteni et guidâ lou grailou! Main-mé dè hllavetté au dzançon derrai po rapprotsi lou grailou d'au sépi! Ora, quand fô arâ plhe prévond, obin main prévond, s'in von taguenassi aukié au bé d'au grailou et tot è fé! et pu (chondzide on pou) ie paison quan me i'aré lèva, et ie laivon quan mé i'aré pésa, çan n'è-t-e pâ lou mondou rinnessâ?

Ne balhon-t-e pâ lou nom dé tséri à on affèrè que ne pau veri ke d'on côté, iô to-t-è se bein cosu que l'orolhé, lou sépi, lou soc et le dzançon simblhon to d'onna pice, d'onna pice ein fèr? Na, çan n'è pâ onna tséri: ie fon bein de l'ai deré onna dombâla. Avoué çan, vo n'ai ran à fèrè au bè dé la râie, main d'orolhe

à checaûré et à remoua po la mettrè de l'ôtro pâ! Main dé vériau à décrotsi et à récrotsi po menâ la cutrà. Au liu dé çan, voutré tsévau vo minon promenâ à l'ôtra ruva d'au tsan, iô vo réplhlantâdè voutra dombâla. Ah! lou bil'ovràdzou vo fédè einkie, pô crosâ on grô terrò au mailan et au melhau de voutra terra, se né pâ po l'ai fèrè on dou d'anou! Dinche, vo veri voutron tsan in amon, quand lou fô veri in avô. Na, queman que vo farri, saret adi veri la maîti ein amon, et la maîti ein avô.

Por mé, ié bein zau zu teniai lé corné dé la tséri dé bou sein charâ et sein bessounâ, et noutra terra no za adi balhî d'ai bouné prâisé, et lou pan, Dicu sai bény, ne nos a pâ manquâ. Ora, vo craidé que voutré dombâlè von vo mettré lou burou su lo pan parce que ie rinvésson la terra çan déchu déso au lieu de la déféré, parce que ie couron la râiequeman s'on l'écovâvé, parce que vo pouaidé arâ avoué dou tsévô io on ein arâi betâ katrou. Gran bein vo fassé! Se vo zai mé quîé que no n'in zu, vo n'arai pâ tru; vo fô lou vin à la cava et lé bombounissé au gournai; vo fô la robe de dra et lé botta por la demeindze, et pu lé zimpou! Bénirau vo sarai se voutré dombâlè pouont vo pahi to çan! ie vo lou cordré bein. Mâ quan bein ma tséri dé bou l'é méprejà, porrai bein étré on iadrou regrétaie.

Les sociétés artistiques offrent l'inestimable avantage d'exciter l'émulation des jeunes talents et de les engager à se produire en surmontant cette timidité qui n'est que trop naturelle. C'était la réflexion que nous faisons jeudi en assistant à la charmante soirée donnée par la Société artistique et littéraire. L'aimable cantatrice, M<sup>lle</sup> U., les jeunes et intelligents acteurs du *Barbier*, nous ont bien montré ce qu'on peut attendre des Vaudois, quelque bornés que certaines gens se plaisent à les représenter.

Oui, l'art est cultivé au milieu de nous, quoiqu'on en dise; l'éclat et la pureté de la voix de M<sup>lle</sup> U. sont le fruit de longues et pénibles études; l'entreprise si difficile de jouer le *Barbier de Séville*, que de répétitions, que d'essais n'a-t-elle pas coûtés! Trouver des acteurs capables d'interpréter une œuvre aussi grandiose et d'en sentir toutes les beautés semble déjà à peu près impossible. Eh bien! ces acteurs se sont trouvés, et, qui plus est, ils ont joué à la parfaite satisfaction d'un auditoire assez exigeant. La finesse railleuse de Figaro, la sottise brutalité de Bartholo, l'hypocrisie de Basile, l'amour juvénile du comte, la grâce de Rosine, ont été rendus avec un bonheur et un aplomb qui feraient honneur à des artistes consommés.

Notons ici l'obligeance de la chapelle de St-Gall, dont on connaît le mérite, et l'à-propos d'une poésie de M. L. M., poésie que le *Conteur* imprimera bientôt, nous l'espérons, et l'on aura une faible idée des jouissances qu'ont éprouvées les membres de la Société artistique, même dans une salle trop étroite et chauffée à 45 degrés.

Certes, le comité doit être satisfait de la seconde soirée, et sans nul doute celles qui vont suivre ne lui céderont en rien.

J. B.

L. MONNET. — S. CUÉNOUD.

LAUSANNE. — IMPRIMERIE LARPIN, PLACE DE LA PALUD, 21.